

English	Translation
<p>Energy Efficiency Opportunities Assessment Tool- Key Terms and Definitions</p>	<p>Инструмент оценки возможностей обеспечения энергоэффективности. Основные термины и определения.</p>
<p>Program Indicators Tab</p>	<p>Вкладка «Показатели программы»</p>
<p>Market Transformation Potential – The potential for programs to influence their relevant market channels over the long run (e.g., the extent to which the program may change retailer stocking practices over time) and the likelihood of changing purchasing decisions (e.g. the probability that consumers would buy energy-efficiency products once a financial incentive is no longer available).</p>	<p>Потенциал трансформации рынка — потенциал воздействия программ на их соответствующие рыночные каналы в долгосрочной перспективе (например, степень, в которой программа может с течением времени изменить практику создания запасов в розничной торговле) и вероятность изменения решений о покупке (например, вероятность того, что потребители будут использовать энергоэффективные продукты после отмены финансового стимула).</p>
<p>Political Feasibility – How likely local utility and government stakeholders are to accept and support the program. Without buy in from key stakeholders, a program is likely to never make it out of the planning stage. This may be affected by key stakeholders having backed a similar program in the past that did not have positive results.</p>	<p>Политическая осуществимость — степень вероятности того, что местные заинтересованные энергетические компании и государственные органы примут и поддержат программу. Без поддержки ключевых заинтересованных сторон программа, скорее всего, никогда не выйдет из стадии планирования. На это могут повлиять ключевые заинтересованные стороны, поддержавшие в прошлом аналогичную программу, которая не принесла положительных результатов.</p>
<p>Program Complexity – Burdens from marketing, administration, and evaluation all add to the complexity of implementing programs. This factor is evaluated based on available resources, experience, and expertise in these areas. The score for this factor can be high if a particular country has implemented similar programs recently and gained experience can be leveraged for new programs.</p>	<p>Сложность программы — деятельность по маркетингу, управлению и оценке увеличивает сложность внедрения программ. Данный фактор оценивается на основе имеющихся ресурсов, опыта и знаний в этих областях. Оценка по этому фактору может быть высокой, если в конкретной стране были недавно внедрены аналогичные программы и накопленный опыт можно использовать для новых программ.</p>

<p>Environmental Aspects – The lifecycle impact of the program on waste, water use, and emissions. For example, if facilities and infrastructure for recycling CFL lamps are not present in the country, a CFL lighting program may score poorly in that country.</p>	<p>Экологические аспекты — влияние в течение жизненного цикла программы на отходы, водопользование и выбросы. Например, если в стране отсутствуют объекты и инфраструктура для утилизации компактных люминесцентных ламп (CFL), то показатель программы освещения с использованием CFL в этой стране может быть низким.</p>
<p>Economic Aspects – The potential to increase jobs and develop the local manufacturing industry. If, as a part of the program, manufacturing demand is increased or jobs are created as people are needed for energy audits or installations, this score will be high.</p>	<p>Экономические аспекты — потенциал для увеличения количества рабочих мест и развития местной обрабатывающей промышленности. Если в рамках программы увеличится спрос на производство или будут созданы рабочие места, поскольку необходимы работники для проведения энергетических аудитов или монтажа оборудования, то этот показатель будет высоким.</p>
<p>Equity/ Affordability – How a program would perform in providing DSM options to different customer classes within each of its target sectors. For instance, in sub-Saharan Africa a lighting program may score higher in this area than an air conditioner program because air conditioners are only used by the more wealthy customers.</p>	<p>Баланс интересов/доступность — как программа будет обеспечивать варианты управления спросом на стороне потребителя (DSM) для класса потребителей в каждом из целевых секторов. Например, в Центральной Африке показатель программы освещения будет более высоким, чем показатель программы кондиционирования, так как в этом регионе кондиционеры используются только самыми обеспеченными потребителями.</p>
<p>Advance Inputs – Country Tab</p>	<p>Вкладка «Дополнительный ввод — Страна»</p>
<p>Technical Line Loss Rate (%) – Percentage of the electricity generated that is lost in transmission and distribution due to losses in the transmission lines, transformers, distribution lines, and other equipment between the generation station and the customer meter.</p>	<p>Процент потерь технической линии (%) — процент генерируемого электричества, которое теряется при передаче и распределении в связи с потерями в линиях передачи, трансформаторах, линиях распределения и другом оборудовании на пути от электростанции до измерительного прибора потребителя.</p>
<p>Marginal Grid Electricity Emission Factor (gCO_{2e}/kWh) – The average amount of</p>	<p>Коэффициент критических выбросов в атмосферу из-за электросетей</p>

<p>greenhouse gas (GHG) emission in gCO_{2e} released to the atmosphere to generate one kilowatt-hour of electricity.</p>	<p>(gCO_{2e}/kWh) — средний показатель выбросов парниковых газов (GHG) в gCO_{2e}, выбрасываемых в атмосферу для выработки одного киловатт-часа электроэнергии.</p>
<p>Payback Period (Years) – The length of time required to recover an investment made into an energy efficiency through associated energy savings using the simple payback calculation method.</p>	<p>Период окупаемости (годы) — период, необходимый для возврата инвестиций в программы повышения энергоэффективности с использованием соответствующих показателей экономии энергии и простого способа расчета окупаемости.</p>
<p>Coincidence Factor (%) – The percentage of the electricity consumption of a technology that occurs during the utility peak period, contributing to the system peak.</p>	<p>Коэффициент одновременности (%) — процент потребления электроэнергии технологиями в течение пикового периода деятельности энергетической компании, от которого также зависит пиковое значение системы.</p>
<p>Advanced Inputs – Program Tab</p>	<p><i>Вкладка «Дополнительный ввод — Программа»</i></p>
<p>Distribution by Efficiency/Model (DBE/M) – The Distribution by Efficiency/Model factor is used to split the savings opportunity from a single baseline across multiple applicable upgrade measures. For example, consider two residential lighting measures, one CFL and one LED, both with incandescent baselines. The DBE/M factor is used to split the baseline incandescent consumption between the two measures so that the savings opportunity is not double counted. For instance, assuming a lighting program that distributed the same number of CFLs and LEDs, we would give a DBE/M factor of 50% for the LED measure and 50% for the CFL measure (must always sum to 100%).</p>	<p>Распределение по эффективности/модели (DBE/M) — фактор распределения по эффективности/модели используется для разделения возможности экономии по одной базовой величине между несколькими применимыми измерениями обновления. Например, рассмотрим два измерения освещения жилищного сектора — одно для компактных люминесцентных ламп (CFL) и второе для светодиодных ламп, оба с базовыми величинами для лампы накаливания. Фактор DBE/M используется для разделения базового потребления энергии лампами накаливания между двумя измерениями, чтобы избежать двойного учета возможности экономии. Например, возьмем программу освещения, в которой используется одинаковое число ламп CFL и LED, т. е. присвоим коэффициент DBE/M 50 %, показателю светодиодов (LED) и 50 % показателю компактных люминесцентных</p>

	<p>ламп (CFL). (Сумма всегда должна быть 100 %).</p>
<p>Relevant Percentage of End Use (RPEU) – The RPEU is used to set what percentage of end use consumption is applicable to the measure being considered. For instance, if a measure considers an upgrade to plug-in lighting, but the end use assigned to the measure is lighting, then this factor can be used to set what percentage of the lighting consumption comes from plug-in lighting.</p>	<p>Соответствующий коэффициент конечного использования (RPEU) — RPEU используется для установки процентного значения конечного потребления для рассматриваемого измерения. Например, если измерение учитывает обновление для освещения от сетевой розетки, но этому измерению присвоено конечное использование «освещение», то этот коэффициент можно использовать для того, чтобы задать процент потребления освещения от освещения от сетевой розетки.</p>
<p>Existing Penetration of High Efficiency Measures (EPOHEM) – The EPOHEM factor is used to reduce the applicable end use consumption to account for the energy consumed by high efficiency devices that are not applicable to the baseline. For instance, consider an LED lighting measure that has a baseline of incandescent. If the end use for the measure is lighting, and if 60% of the lighting consumption for the sector comes from incandescent bulbs, then 40% should be entered for the EPOHEM factor.</p>	<p>Текущая степень проникновения высокоэффективных измерений (EPOHEM) — коэффициент EPOHEM используется для уменьшения применимого конечного потребления энергии высокоэффективными устройствами, которые не применяются для данной базовой величины. Например, рассмотрим измерение освещения от светодиодных лам, которое имеет базовую величину «лампа накаливания». Если конечное использование для данного измерения — освещение, и если 60 % потребляемого освещения для данного сектора происходит от ламп накаливания, то тогда коэффициент EPOHEM будет равен 40 %.</p>
<p>Payback Acceptance Override – The Payback Acceptance Override is used to override the default payback acceptance curve assigned to a measure. Instead of using the payback acceptance curve of the sector assigned to the measure on the Advanced Inputs - Country tab, the payback acceptance of another sector can be used by entering the name of the other sector here. This is useful when the sectors do not line up with the facility types due to data limitations, such as commercial buildings being included in a large industrial tariff category based on voltage requirements.</p>	<p>Изменение уровня приемлемости окупаемости — используется для изменения кривой приемлемости окупаемости, присвоенной измерению по умолчанию. Вместо использования кривой приемлемости окупаемости сектора, присвоенной измерению на вкладке «Дополнительный ввод — Страна», может использоваться степень приемлемости окупаемости другого сектора. Для этого здесь можно просто ввести название другого сектора. Это полезно, когда секторы не совпадают с типами объектов из-за</p>

	ограниченности данных, например, когда коммерческие здания включаются в категорию тарифов для крупных промышленных предприятий исходя из требований по напряжению.
Top EE Opportunities – Technical/Achievable Tab	Вкладка «Основные возможности ЭЭ – Технический/достижимый потенциал»
Technical Potential – The maximum theoretical savings possible for an energy efficiency measure/program. The technical potential assumes that the entire applicable market participates in the program.	Технический потенциал — теоретически максимально возможная экономия для измерения/программы энергоэффективности. Технический потенциал подразумевает, что в программе участвует весь соответствующий рынок.
Achievable Potential – The actual savings that can be expected from implementing a program of energy efficiency measures. The achievable potential accounts for market barriers and other practical limitations such as market spoiling, resource constraints, and payback acceptance.	Достижимый потенциал — фактическая экономия, которая может быть получена от внедрения программы по обеспечению энергоэффективности. Достижимый потенциал учитывает препятствия на рынке и другие практические ограничения (например, спад рынка, нехватка ресурсов и приемлемость окупаемости).
Cost of Energy Savings/ Cost to Conserve Energy (CCE) – The cost of conserved energy (CCE) represents the annualized cost per kWh of reducing electricity consumption by implementing an energy efficient measure as measured in comparison to a less efficient baseline. This cost is directly comparable to the retail rate and avoided cost of electricity.	Затраты на экономию энергии/ затраты на энергосбережение (CCE) — затраты на энергосбережение — это годовые затраты на кВт/ч снижения потребления электроэнергии благодаря внедрению какого-либо показателя энергоэффективности, измеренные в сравнении с менее эффективной базовой величиной. Эти затраты можно напрямую сравнить с розничной стоимостью электроэнергии и затратами на электроэнергию, которых можно избежать.
Energy savings — Demand and energy savings of DSM measures at the customer level not accounting for “net-to-gross” effects. These are the total savings of the program without accounting for free-ridership, which reduces the impacts of the program by accounting for the customers that would have adopted the	Экономия энергии — экономия энергии и экономия от управления спросом на уровне потребителя, не учитывающая эффект отношения общей экономии к эффективной. Под этим понимается общая экономия от программы без учета бесплатно пользующихся энергией потребителей, что

energy-efficient technology anyway without the program present.	уменьшает результативность программы, так как учитываются потребители, которые бы в любом случае внедрили технологии обеспечения энергоэффективности даже без данной программы.
---	---